



## NEUE MASSSTÄBE IN DER WIRTSCHAFTLICHKEIT

### AN BONUS 2,3 MW/93-VS

- ↘ **93 Meter Rotordurchmesser**
- ↘ **IntegralBlade®-Concept**
- ↘ **Vollumrichter-Technologie**

Durch den konsequenten Einsatz der Vollumrichter-Technologie und der neuartigen IntegralBlade®-Rotorblätter, entspricht diese Anlage höchsten Standortanforderungen – sowohl an der Küste als auch im Binnenland.

**AN** windenergie

AN windenergie GmbH  
Speicher 16  
Cuxhavener Straße 10a  
28217 Bremen  
Tel. 0421 / 6 94 58-0  
Fax 0421 / 64 22 83

[www.anwind.de](http://www.anwind.de)  
[info@anwind.de](mailto:info@anwind.de)

Besuchen Sie uns.  
Halle 3, Stand-Nr. A16.



## Editorial



### Deutsch

Es dauerte etwas länger als geplant, aber jetzt ist es soweit. Die Niederlassung des DEWI in Frankreich wird noch in diesem Sommer in Lyon ihren Betrieb aufnehmen. Mit zwei französischen Mitarbeitern wird der Anfang gemacht in einem Land, in dem das DEWI schon einen nennenswerten Anteil seines Umsatzes erwirtschaftet. Insgesamt 16 französische Firmen vertrauen bereits in die vom DEWI angebotenen Dienstleistungen. Ihnen und anderen wird jetzt ein noch besserer Service in der Landessprache geboten werden können. Mit diesem Schritt weitet das DEWI sein internationales Engagement weiter aus. Bisher konnten die spanisch, portugiesisch und na-

### English

*It lasted somewhat longer than expected, but now we are ready. The DEWI branch in France will start operation this summer in Lyon. With two French employees the start up will be done in a country in which DEWI already makes a considerable part of its turn over. 16 French companies already trust in the services offered by DEWI. Now they can be served even better in their native language. With this step DEWI expands its international engagement considerably. Up to now Spanish, Portuguese and of course English-speaking countries could be served in their native languages. Now French is added, a language also spoken in many countries of the world. Together with DEWI-*

### Español

*Ha costado más tiempo del esperado, pero ya está en marcha. La sucursal de DEWI en Francia comenzará a funcionar éste verano en Lyon con dos empleados franceses. El arranque se hace en un país en el que el volumen de trabajo de DEWI es ya considerable y en el que dieciséis empresas francesas ya confían en los servicios ofrecidos por DEWI. Servicios que se mejorarán ahora al poder ser ofrecidos en la lengua nativa. Con éste paso DEWI amplía considerablemente su compromiso internacional. Hasta ahora países de habla española, portuguesa y, por supuesto, inglesa se beneficiaban de los servicios de DEWI en sus respectivos idiomas. A éstos se añade ahora*

# Anemometer Calibrations

Deutsches Windenergie-Institut · German Wind Energy Institute

## Calibration of Sonic anemometers

- ⇒ Classification of anemometers
- ⇒ More than 1000 calibrations per year
- ⇒ Calibrations within 2 weeks
- ⇒ Price reduction for large amount of calibrations

Amongst other services DEWI is accredited by DAR following DIN EN ISO/IEC 17025:2000 for "Anemometer calibrations for applications in the field of wind energy". It follows a quality management system in compliance with DIN EN ISO 9002:1994. The DAR registration number is DPT-PI-2394.00. DEWI is a founding member of MEASNET.

[analog / serial output]



**Deutsches  
Windenergie-Institut  
GmbH**

Ebertstr. 96  
D-26382 Wilhelmshaven  
Germany  
Tel.: +49 (0)44 21 - 48 08-0  
Fax: +49 (0)44 21 - 48 08-43  
anemometer@dewi.de

Further information on this and other services can be found together with the schedule for calibrations under:

⇒ [www.dewi.de](http://www.dewi.de)

**DKD**  
DKD-K-28901

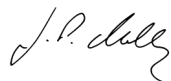


türlich englisch sprechende Länder in ihrer Muttersprache bedient werden, jetzt kommt Französisch hinzu, eine Sprache, die ebenfalls in vielen Ländern der Welt gesprochen wird. Zusammen mit dem DEWI-OCC, indem die Windturbinenzertifizierung und das Offshore-Engagement konzentriert sind, kann die DEWI Gruppe jetzt den Kunden ein inhaltlich und sprachlich weitreichendes Dienstleistungsangebot unterbreiten.

Diese verstärkte internationale Positionierung passt gut zum fünfzehnten Geburtstag, den das DEWI dieses Jahr begehen kann. Gegründet Ende Januar 1990 durch das Land Niedersachsen unter Federführung des damaligen FDP-Wirtschaftsministers, Herrn Walter Hirche, er bekleidet auch heute wieder diese Position, nahm das Institut im Oktober des selben Jahres mit 12 Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern seinen regulären Betrieb in Wilhelmshaven auf. Gegründet als Forschungseinrichtung, war von Anfang an klar, dass die gewünschte finanzielle Selbständigkeit nicht allein durch Forschungsaktivitäten erreicht werden konnte. So trat schon bald der Dienstleistungsbereich in den wirtschaftlichen Vordergrund, der heute mit rund 90% den dominierenden Anteil der Aktivitäten ausmacht. Die immer gelebte Neutralität und Unabhängigkeit, zusammen mit der Bereitschaft neueste Erkenntnisse weiterzugeben, schafften das Vertrauen, das dem DEWI weltweit Anerkennung einbrachte. Ohne das Engagement und das Wissen der Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter und ohne das Vertrauen und die Unterstützung des Gesellschafters bzw. des Aufsichtsrats in die Entscheidungen der Geschäftsführung, wäre dieser erfolgreiche Weg nicht möglich gewesen. Daher gilt mein Dank all denen, die das DEWI mit ihrer Mitwirkung dorthin gebracht haben, wo es heute steht.

*OCC, a DEWI branch in which wind turbine certification and offshore activities are concentrated, the DEWI-Group is able to offer its clients a wide range of services in various languages.*

*This strengthened international position fits in well with the fifteenth anniversary, which DEWI can celebrate this year. Founded at the end of January 1990 by the Federal State of Lower Saxony, on the initiative of the former State Minister of Economy, Mr Walter Hirche, who holds the same position again today, the institute started work in Wilhelmshaven with 12 employees in October of the same year. Founded as a pure Research entity it was obvious from the very beginning that the desired financial independence from state subsidies couldn't be achieved by research activities only. Soon the commercial services sector became dominant and today accounts for about 90% of the annual turn-over. The always maintained neutrality and independence, combined with the will to distribute the newest findings of research, have built up the confidence which brought DEWI a worldwide recognition. Without the engagement and the know-how of its employees and without the confidence of the owners and the supervisory board members in the decisions of the management, this successful way would not have been possible. Therefore my thanks are directed to all those who with their work and ideas have helped DEWI to gain the position and reputation it has today.*



*Jens Peter Molly  
Managing Director*

*el francés, lengua hablada también en muchos países del mundo. Junto con el DEWI-OCC, rama de DEWI en la que las actividades se centran en la certificación de turbinas y en off-shore, el Grupo-DEWI es capaz de ofrecer un amplio abanico de servicios en varios idiomas.*

*Esta reforzada posición internacional encaja muy bien con el decimoquinto aniversario que DEWI celebra éste año. Fundado a finales de Enero de 1990 por el Estado Federal de la Baja Sajonia y puesto en marcha por el antiguo y ahora de nuevo Ministro de Economía, el Sr. Walter Hirche, el Instituto comenzó en Octubre de ése mismo año con 12 empleados su andadura en Wilhelmshaven. Fundado como una entidad puramente investigadora, desde el principio fue obvio que la deseada independencia financiera respecto de las subvenciones estatales no podría ser conseguida sólo mediante actividades de investigación. Así el sector servicios se hizo pronto dominante y hoy en día supone cerca del 90% de nuestra actividad anual. Las siempre mantenidas neutralidad e independencia, combinadas con el deseo de distribuir los más novedosos descubrimientos en investigación, incrementaron la confianza que le ha dado a DEWI su hoy reconocimiento mundial. Sin el compromiso y el know-how de sus empleados y sin la confianza de los socios y el apoyo del consejo de administración en las decisiones empresariales, todo esto no hubiera sido posible. Por todo esto mi más sincera gratitud a todos aquellos que con su trabajo e ideas han llevado a DEWI a la posición y reputación de las que hoy goza.*